



Université de Kafrelsheikh Faculté Al-Alsun Département de Français Matière : Études linguistiques Durée : 2 heures Année : 2 ^e année Date : 16/1/2023 Examen du 1 ^{er} semestre 2022-2023 Session : Janvier 2023 Prof. de matière : Dr Hassan El-Garawany Signature : <i>H. Garawany</i>	 	جامعة كفر الشيخ كلية الألسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: دراسات لغوية الزمن: ساعتان الفرقة: الثانية التاريخ: ٢٠٢٣/١/١٦ امتحان الفصل الدراسي: الأول (٢٠٢٣-٢٠٢٢) دور: يناير ٢٠٢٣ أستاذ المادة: د. حسن الجرواني التوقيع: <i>H. Garawany</i>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Total : 32 points

Donnez la *nature* et la *fonction grammaticale* de chacun des mots ou groupes de mots soulignés.



1. Ils adorent chanter.
2. Ci-gît Charles Baudelaire.
3. Les dames les regardaient.
4. Le poème sera récité par eux.
5. Nicolas est devenu instituteur.
6. Il se souvient des jours heureux.
7. L'arbitre a estimé ce but valable.
8. J'ai rencontré des gens adorables.
9. Fumer est dangereux pour la santé.
10. La jument, effrayée, partit au galop.
11. Les jours sont égayés de leurs chants.
12. On leur avait déjà annoncé la nouvelle.
13. Ces deux jeunes gens ont été élus délégués de la classe.
14. Les employés l'ont considéré comme le digne successeur de son père.
15. L'immense parc, couvert d'une couche de neige épaisse, s'étendait sous leurs yeux ébahis.

(انتهت الأسئلة ... مع خالص الدعوات بالنجاح والتوفيق)

Dr. Hassan El-Garawany

BONNE CHANCE ☺

د. حسن الجرواني

Université de Kafrelsheikh Faculté Al-alsun Département de Français Matière : Traduction vers l'arabe Durée : 2 heures Année : 2 ^e année Date : 9/1/2023 Examen du 1 ^{er} semestre 2022-2023 Session : Janvier 2023 Prof. de matière : Dr Hassan El-Garawany Signature : <i>H. Garawany</i>	 	جامعة كفر الشيخ كلية الألسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: ترجمة إلى العربية (اقتصادية وسياسية) الزمن: ساعتان الفرقة: الثانية التاريخ: ٢٠٢٣/١/٩ امتحان الفصل الدراسي: الأول (٢٠٢٢-٢٠٢٣) دور: يناير ٢٠٢٣ أستاذ المادة: د. حسن الجرواني التوقيع: <i>H. Garawany</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Total : (32 points)

I. Traduisez en arabe les termes et expressions suivantes :

(10 points)

- | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. un accord économique | 6. adhérer à une politique |
| 2. un ajustement économique | 7. une campagne politique |
| 3. un boycottage économique | 8. la base de la politique d'adaptation |
| 4. une crise économique mondiale | 9. l'aggravation de la situation politique |
| 5. la commission de coopération économique | 10. une association politique et économique |

II. Traduisez en arabe les extraits suivants :

(7 points)

- La puissance régionale de l'Égypte reflète son poids stratégique objectif et cela ne devrait pas changer.
- Le système politique américain peine à trouver un compromis sur une politique énergétique cohérente.
- La puissance économique et militaire de la Chine est en plein essor, tandis que la puissance économique américaine est en déclin, même si sa prédominance militaire persiste.

III. Traduisez en arabe les deux extraits suivants :

(15 points)

- Le ministre des Affaires étrangères, Sameh Choukry, a affirmé que l'ambitieux programme de réforme économique que l'Égypte met en œuvre depuis 2016 avait réussi à lui épargner les pires conséquences à la lumière des défis actuels liés à l'économie mondiale. Il a souligné que l'Égypte avait pu atteindre des taux de croissance positifs au cours de l'année 2020, lors du pic de la pandémie de Coronavirus.
- Selon une étude de l'Organisation Internationale pour les Migrations qui a été entamée en octobre 2021 et s'est achevée en juin 2022, l'attitude positive du gouvernement égyptien envers les migrants et les réfugiés peut être considérée comme un facteur d'attraction pour les migrants, réfugiés et demandeurs d'asile. « L'Égypte a été généreuse en incluant ces personnes dans les systèmes éducatifs et de santé nationaux, les mettant à pied d'égalité avec les Égyptiens dans de nombreux cas, et ce, malgré les défis auxquels ces deux secteurs sont confrontés et les coûts économiques élevés », ajoute le rapport, citant l'exemple de l'inclusion des migrants dans le plan national de vaccination contre le Covid-19.

(انتهت الأسئلة ... مع خالص الدعوات بالنجاح والتوفيق)

Dr Hassan El-Garawany

BONNE CHANCE ☺

د. حسن الجرواني



Traduisez vers Le Français :

١- توصلت مصر الي وقف الاعتداءات وارقة الدماء في فلسطين بعد جهود دبلوماسية كبيرة. كانت من ثمرة هذه الجهود وقف إطلاق النار بين إسرائيل والفلسطينيين. اتفاق ادي الي ارتياح العالم أخيرًا بعد أحد عشر يومًا من التصعيد الذي أودى بحياة أكثر من 300 فلسطيني وإصابة 1900 آخرين ؛ دون أن ننسى 12 ضحية وعشرات الجرحى من الجانب الإسرائيلي. لقد عانى ضمير العالم في هذه الأيام والليالي الصعبة.

10 درجات

٢- اعترف الرئيس الأمريكي بأن المخدرات أصبحت مشكلة تهدد الأمن القومي للولايات المتحدة. في الواقع يستهلك الأمريكيون من المخدرات سنويا، ما تقدر قيمته بنحو 60 مليار دولار. ونقلت صحيفة "واشنطن بوست" أن 80% من المخدرات التي تنتجها كولومبيا تمر إلى الولايات المتحدة عبر الحدود مع المكسيك. وهذا ما دفع حكومة الولايات المتحدة إلى الشروع في استراتيجية واسعة لمكافحة المخدرات في الخارج.

10 درجات

Traduisez vers Le Français les expressions suivantes

- بنود المعاهدة

- حرب الاستنزاف

- فرض حظر التجول

- انتهاك القانون

- تحقيق جنائي

- عقوبة

12 درجة